



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА НАСО • МААМАР 1

נשא את ראש בני גרשון וגו'

«Подними главу сынов Гершона»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/nasso/1/

1 נשא את ראש בני גרשון וגוי. יש להבין למה נאמר בבני גרשון גם הם וגם מ"ש בבני גרשון דוקא ע"פ אהרן ובניו תהיה כל עבודת בני הגרשוני ולא נאמר כן בבני קהת ומררי.

«Исчисли сыновей Гершона» и т. д. Следует понять, почему о сыновьях Гершона сказано «они тоже», а также почему именно о сыновьях Гершона сказано: «По слову Аарона и его сыновей должна совершаться вся служба сыновей гершонитов», тогда как о сыновьях Кеата и Мерари этого не сказано.

אך הנה תחלה צריך להבין כללות ענין המשכן ונסיעתם במדבר. דהנה שרש טעם נסיעתם במדבר עם המשכן וכליו הי' [היה] כדי להכניע כח יניקת החיצונים ששרש יניקתם הוא במדבר דוקא.

Но прежде следует понять общий смысл Мишкана и их странствий по пустыне. Ибо коренная причина того, что они странствовали по пустыне с Мишканом и его сосудах, заключалась в необходимости подчинить силу внешних сил, черпающих жизненность, поскольку корень их черпания жизненности находится именно в пустыне.

2 ולכך במדבר אין שם גידול צמח ודשא כלל אלא שממון בלבד, כי ההשפעה היא מסט' [מסטר] דקדושה דוקא ואתה מחיה את כולם.

Поэтому в пустыне вовсе не растут ни растения, ни трава — там лишь пустыньность; ведь дарование исходит именно со стороны святости: «Ты даёшь жизнь всем им».

וכתיב צדיק ה' פ"י צדיק שהוא משפיע ובעל צדקה. וכן בכל סטרא דקדושה יש בחי' זו.

И сказано: «Праведен Авая». Смысл слова «цадик» (праведник) — тот, кто дарует и творит цдаку (благотворительность). И так же во всей стороне святости есть этот аспект.

3 והנה בהקב"ה החסד נמשך מצד הגדולה כמ"ש ארך אפים וגדל חסד. ובכל סטרא דקדושה החסד נמשך מצד הביטול שבטל לה' ונחשב לאין ואפס בעיניו לכן ראוי ליתן לזולתו שהוא חשוב יותר.

Итак, у Святого, благословен Он, Хесед (доброта) проистекает из аспекта величия, как сказано: «Долготерпелив и велик милостью». А во всей сфере святости доброта проистекает из аспекта самоустранения (битуль): человек самоустраняется перед Б-гом и считает себя в своих глазах ничем и пустотой; поэтому ему подобает давать другому, который важнее.

4 וכמ"ש באברהם ואנכי עפר ואפר ולפיכך הי' [היה] עושה חסד עם כל בני אדם כו'. משא"כ מי שהוא יש ודבר ואינו בטל צריך הכל לגרמיה ואינו בחי' משפיע.

Как сказано об Аврааме: «А я — прах и пепел»; поэтому он оказывал доброту всем людям и т. д. В отличие от того, кто считает себя самостоятельным существом (еш) и не пребывает в самоустранении: ему всё нужно для себя, и он не относится к тем, кто наделяет других.

ולכן במדבר הם נחש שרף ועקרב ג"ק [ג' קליפות] ששם מקור הקליפות שהם יש ודבר נפרד ואין בהם בחי' הביטול לכן אין ממנו שום השפעה,

Поэтому в пустыне есть «змея, огненный змей и скорпион» — три клипот (скорлупы), ведь там находится источник клипот, которые ощущают себя самостоятельными и отдельными и лишены аспекта битуля; поэтому оттуда не исходит никакого наделения.

והנה לכך הי' [היה] נסיעת הארון וישראל במדבר כדי להכניע את המדבר ולכך נשאו את המשכן במ"ב מסעות שהוא בחי' שם מ"ב.

Именно поэтому Ковчег и сыны Израиля совершали переходы по пустыне, чтобы покорить её. Поэтому Скинию переносили в сорока двух переходах, соответствующих уровню имени из сорока двух [букв].

5 והיינו ע"י גילוי אלקות שהי' [שהיה] במשכן כשנשאו אותו במדבר ממילא נכנעו וכמ"ש כהמס דונג וגוי [ועמ"ש מזה ע"פ אלה מסעי].

Иными словами, благодаря раскрытию Б-жественности, которое было в Мишкане, когда его несли по пустыне, они покорялись сами собой, как сказано: «Как тает воск» и т. д. [См. также сказанное об этом в толковании на стих «Вот переходы»].

ותועלת הכנעה זו היתה ענין הכנה לע"ל [לעתיד לבוא] שיוכל להיות גילוי אלקות בעולם השפל שלנו כמ"ש ונגלה כבוד ה' וגוי

Польза этого покорения состояла в том, что оно служило подготовкой к грядущему, чтобы раскрытие Б-жественности могло произойти в нашем низменном мире, как сказано: «И откроется слава Авая» и т. д.;

שעי"י שנכנע תחלה מקור ההסתר והיש יוכל להיות בו אח"כ הגילוי לעי"ל [לעתיד לבוא] [ואפי"ל] [ואפשר לומר] **שהוא כענין שבעבודת ה'**

ибо, когда сначала покорен источник сокрытия и йеш, впоследствии в нем может произойти раскрытие в грядущем. [И можно сказать, что это подобно тому, что происходит в служении Б-гу:

צי"ל תחלה בחי' אתכפיא בכדי שעיי"ז יוכל לבא אח"כ לבחי' ומדרגת אתהפכא חשוכא לנהורא, וכלי בחי' אתכפיא תחלה לא יוכל לבא לבחי' אתהפכא חשוכא כו'.

сначала должна быть ступень иткафьи (покорения), чтобы благодаря ей впоследствии можно было достичь уровня и ступени ит'harxa хашоха линеора (превращения тьмы в свет); а без предварительной ступени иткафьи невозможно достичь уровня ит'harxa хашоха и т. д.

כמ"כ [כמו כן] **עד"ז כדי שלעי"ל** [שלעתיד לבוא] **יהיה גילוי אלקות ממש בעולם השפל שיהפך החשך לאור ממש כמ"ש לעת**

Так же и в этом случае: чтобы в грядущем в низменном мире произошло подлинное раскрытие Б-жественности и тьма превратилась в настоящий свет, как сказано: «В то время

ערב יהיה אור לכך הוצרך להיות תחלה בחינת הכנעת המדבר כו', ועמ"ש ע"פ אלה מסעי בע"א [באופן אחר] **שעי"ז יש כח ביד האדם להכניע הגוף שלו כו'.**

вечером будет свет», поэтому сначала необходимо было покорить пустыню и т. д. См. также другое объяснение сказанного в толковании на стих «Вот переходы»: благодаря этому человек обретает силу покорить собственное тело и т. д.]

6 וענין הגילוי הזה שיהיה לעי"ל [לעתיד לבוא] **הוא כי הנה באמת הרי קמיה עצמותו ית' אין שום בחי' הסתר והעלם כלל.**

Суть этого раскрытия, которое будет в грядущем мире, такова: в действительности пред самой Его Сущностью, да будет Он благословен, нет совершенно никакого сокрытия и утаенности.

כי קמיה כולא כלא חשיבי ואין שינוי כלל בין קודם שנברא העולם לאחר הבריאה. כי גם עתה הוא אחד יחיד ומיוחד

Ибо «пред Ним всё считается ничем», и нет никакого изменения между тем, что было до сотворения мира, и тем, что стало после сотворения. Ведь и теперь Он един, единственен и неповторим,

כמו קודם שנבה"ע [שנברא העולם] מאחר שכל עיקר התהוות הנבראים יש מאין הוא רק מבחי' אותיות הדבור בדבר ה' שמים נעשו.

как и до сотворения мира, поскольку всё возникновение сотворённых существ — нечто из ничего — происходит лишь на уровне букв речи: «Словом Авая сотворены небеса».

7 ועד"מ הדבור באדם שהוא בטל וטפל לגבי המחשבה ובלתי תופס מקום כלל וכלל רק אצל השומע הוא שהדבור

В качестве примера можно привести речь человека: она совершенно ничтожна и второстепенна по отношению к мысли и вовсе не занимает никакого места; лишь для слушателя речь

נתפס ליש ודבר, וכך למעלה בחי' אותיות הדבור ביו"ד מאמרות לגבי הנבראים מהם יש מאין הם בבחי' יש. אבל לגבי עצמותו ית' הם בטלים כלא.

предстает как нечто существующее, как некая вещь. Так и наверху: уровень букв речи в Десяти речениях, по отношению к сотворенным ими существам, возникшим из ничего, обладает качеством йеш; но по отношению к Его сущности, да будет Он благословен, они ничтожны, как ничто.

8 ולכך אע"פ [אף על פי] שמצד בחי' התגלות אותיות הדבור נראה העולם לבחי' יש ודבר לעינינו, אבל אצלו ית' אין הסתר והעלם כלל וע"כ לע"ל [לעתידי לבוא] שיתגלה כבוד ה' שהוא בחי' גילוי עצמיות אלקות

Поэтому, хотя с точки зрения раскрытия букв речи мир представляется нашим глазам чем-то существующим и самостоятельным, у Него, благословенного, нет никакого сокрытия и утаенности. И потому в грядущем, когда «раскроется слава Авая», то есть раскроется сама сущность Б-жественности,

אזי ממילא לא יסתיר שום הסתר כלל ויהיה גילוי אלקות גם בעשייה עד שיראו כל בשר אפילו בהשגת שכלו הגשמיות. וכדי שיהיה גילוי זה לע"ל [לעתיד לבוא] הוצרך להיות נסיעת המשכן במדבר להכניע אותו כנ"ל:

тогда само собой исчезнет всякое сокрытие, и Б-жественность раскроется также в мире Асия (мире действия), так что всякая плоть увидит её — даже посредством физического разума. И чтобы это раскрытие произошло в грядущем, Мишкан должен был странствовать по пустыне, покоря её, как сказано выше.

9 ב והנה זה היה ענין נסיעת המשכן בפועל ממש בבחי' עולם וכמ"כ [וכמו כן] הוא גם עכשיו ברוחניות בבחי' נפש.

2. Итак, в этом заключался смысл действительного, материального перемещения Мишкана в мире; то же происходит и теперь в духовном плане, на уровне души.

כי יש בחי' משכן בפרט בכל אחד ואחד וכל פרטי הענינים שבו הכל יש בנפש האדם.

Ибо у каждого человека в отдельности есть свой аспект Мишкана, и все его частные детали присутствуют в человеческой душе.

דהנה כתיב ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בתוכו לא נאמר אלא בתוכם לפי שכאוי"א [שכל אחד ואחד] מישראל צריך לעשות בחי' משכן בנפשו.

Ибо сказано: «И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду пребывать среди них»; и наши мудрецы благословенной памяти сказали: не сказано «в нём», но «среди них», потому что каждый из Израиля должен создать в своей душе аспект Мишкана.

10 והיינו להמשיך בחי' גילוי אלקות בנפשו בעבודה שכלב זו תפלה כשיהיה לבנו טהור כמ"ש לב טהור ברא לי אלקים כוי וכמ"ש בר לבב כוי

То есть — привлечь в свою душу раскрытие Б-жественности посредством «служения сердца, то есть молитвы», когда сердце его станет чистым, как сказано: «Сердце чистое сотвори во мне, Б-г», и т. д., а также: «чистый сердцем», и т. д.;

דכאשר לבבו טהור מכל סיג בלתי לה' לבדו אזי נקרא משכן לשכון בו גילוי אור ה' וכמ"ש נקי כפים
ובר לבב כו'

ибо когда сердце его чисто от всякой примеси, от всего, кроме одного лишь Б-га, оно называется Мишканом, в котором пребывает раскрытие света Б-га; и как сказано: «Чист руками и чист сердцем», и т. д.,

ישא ברכה מאת ה' דפי' ברכה הוא המשכת גילוי אלקות בנפשו כו' [וזהו ג"כ משארז"ל] [מה שאמרו רבותינו
זכרונם לברכה] טהרה מביאה לידי קדושה עי' [עין] בר"ח].

«получит благословение от Авая», ибо значение слова «благословение» — привлечь в свою душу раскрытие Б-жественности, и т. д. [И это также то, о чём сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Чистота приводит к святости». См. в «Решит Хохма».]

11 ועי"ז ידחה ויכניע ג"כ ההסתר של נה"ב [נפש הבהמית] המסתיר ומבדיל ונראה לו העולם לבחי' יש ודבר
נפרד והיינו מפני גסות חומר נפשו הבהמית.

И благодаря этому он также отстранит и подавит сокрытие животной души, которое скрывает и отделяет, [из-за чего] мир представляется ему чем-то существующим и отдельным; это происходит вследствие грубости материальной природы его животной души.

אבל כשלבבו זך וברור יראה בעין שכלו איך שאין מסתיר באמת וכמו שהוא למעלה דקמ"י [דקמיה] כלא
כו'.

Но когда его сердце чисто и ясно, он увидит оком своего разума, что в действительности ничто не скрывает [Б-жественное], — как это и есть наверху: «пред Ним всё — как ничто» и т. д.

כי ע"י זכות לבו נמשך גילוי אלקות גם בבחי' ההסתר וההעלם שלא יסתיר, וזהו כמו שה"י [שהיה]
נסיעת המשכן בבחי' מדבר שע"י"ז ה"י [היה] מכניע את המדבר כו'.

Ибо благодаря чистоте его сердца раскрытие Б-жественности нисходит также и на уровень сокрытия и утаённости, так что они перестают скрывать. Это подобно тому, как Мишкан двигался по пустыне: благодаря этому он покорял пустыню и т. д.

12 וכך הוא בנפש עכשיו הכנעת היצה"ר [היצר הרע] שהוא ג"כ בחי' מדבר שהוא ארץ לא זרועה דהיינו המעשים והדבורים והמחשבות אשר לא להי' המה כו'

Таково и положение души ныне: покорение злого начала, которое также относится к уровню пустыни — «земли незасеянной», то есть поступков, слов и мыслей, которые не посвящены Б-гу, и т. д.

וזהו אשר לא ישב אדם שם פי' אדם הוא מ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו'

И это смысл слов «где не обитал человек (адам)». Под «адам» подразумевается то, о чём сказано: «А над подобием престола — подобие, видом как человек (адам)», и т. д.:

לא ישב שם כי ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם כתיב כמ"ש מזה בד"ה אני לדודי.

Он «не обитал там», ибо сказано: «И устроят Мне Святилище, и буду обитать внутри них»; об этом говорится в маамаре, начинающемся словами «Я принадлежу возлюбленному моему».

13 וע"כ צריך להכניע בחינת מדבר זה שהוא היצר הרע והיינו ע"י המשכת גילוי אלקות בנפשו.

Поэтому необходимо подчинить этот аспект пустыни — дурное начало; это достигается нисхождением раскрытия Б-жественности в душу человека.

[ובמ"א נתבאר בענין בה"א [בית הלל אומרים] כלה נאה וחסודה שלא יהיה ההמשכה לפי ההעלאה אלא אדרבה תחלה יהי' [יהיה] ההמשכה מלמעלה למטה]

[И в другом месте разъясняется по поводу слов Бейт Гиллель: «Невеста прекрасна и благочестива», что нисхождение не должно следовать за подъемом; напротив, сначала должно произойти нисхождение свыше вниз;

דהיינו שהמעשה הטוב יהיה אפילו קודם לסור מרע בדקות ולא ימתין בועשה טוב עד שיהיה תחלה סור מרע בתכלית.

то есть добрый поступок должен совершаться даже прежде, чем человек отвратится от зла в его тонких проявлениях, и не следует откладывать «твори добро» до тех пор, пока человек сначала полностью не отвернётся от зла.

14 והיינו משום שע"י ההמשכה שבועשה טוב אזי ממילא יפלו כל החיצונים כי מעט אור דוחה הרבה מן החושך ויבוא לסור מרע בתכלית כו',

И это потому, что благодаря этому нисхождению, происходящему при исполнении заповеди «делай добро», все внешние силы сами собой падут, ибо малый свет отгоняет большую тьму; и человек придет к тому, чтобы совершенно «отстраниться от зла», и т. д.

ועד"ז הוא ענין מסעות המשכן במדבר שע"י המשכת גילוי אלקות. ממילא נכנעו הקליפות כמ"ש ויהי בנסוע הארון כו' וינוסו משנאיך כו'.

Подобным образом объясняется смысл переходов Мишкана по пустыне: благодаря нисхождению раскрытия Б-жественности клипот сами собой были подавлены, как сказано: «И было, когда ковчег отправлялся в путь...» — «и да обратятся в бегство ненавидящие Тебя...»

וכך בחי' זו בנפש שע"י המשכת אלקות מלמעלה למטה במעשה הטוב ובעסק התורה ותפלה אזי ממילא יכנע גשמיות הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] כו'.

Таков же этот аспект в душе: благодаря нисхождению Б-жественности сверху вниз — посредством доброго дела, занятий Торой и молитвой — сама собой будут подавлены материальность тела и животная душа, и т. д.]

15 והנה במשכן היו ג' דברים קרשי המשכן ויריעות המשכן והכלים היינו ארון ומנורה ומזבח כו'.

Итак, в Мишкане было три составляющие: брусья Мишкана, полотнища Мишкана и утварь, а именно Ковчег, Менора, жертвенник и т. д.

והנה תחלה י"ל [יש לומר] ענין הקרשים שנק' עצי שטים עומדים שהם ע"ד שהמלאכים נק' עומדים, כמ"ש

Сначала следует объяснить значение брусьев, названных «стоячей древесиной акации»: это подобно тому, как ангелы названы «стоящими», как сказано:

שרפים עומדים וכמ"ש במדרש שיר ה שירים רבה סוף פסוק צאינה וראינה למעלה שרפים עומדים אף למטה עצי שטים עומדים, ופי' שרפים עומדים היינו

«Серафимы стоят»; и сказано в мидраше «Шир а-ширим Раба», в конце [комментария к] стиху «Выйди и посмотри»: наверху «серафимы стоят», и внизу так же — «стоячая древесина акации». А слова «серафимы стоят» означают, что

כמאמר ואשר משרתיו כולם עומדים ברום עולם ומשמיעים ביראה כו' (ועיין בזהר תרומה דף קס"ט ע"א ודק"ע ע"א).

как сказано: «А все Его служители стоят в высотах мироздания и возглашают с трепетом» и т. д. (См. также Зоар, Трума, лист 169а и лист 170а.)

והענין הוא כי אין עמידה אלא שתיקה ופ"י שתיקה היינו בחי' ביטול העצמות מכל וכל,

Смысл в том, что «стояние» означает не что иное, как молчание; а молчание — это уровень полного самоустранения (битуль) собственного «я»,

והיינו בחי' ביטול הרצון שלא יהא לאדם רצון אחר זולת הרצון לה' אחד וכמ"ש ועמך לא חפצתי כו'.

то есть уровень самоотречения воли: у человека не должно быть никакой иной воли, кроме желания быть с единым Б-гом. И как сказано: «Кроме Тебя, ничего не желаю» и т. д.

16 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בטל רצונך כו' [ע"י] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה להשכילך בינה].

והטעם שנק' בחי' זו עמידה הוא

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Отмени свою волю» и т. д. [См. в «Игерет а-Кодеш», отрывок, начинающийся словами «Чтобы дать тебе понимание».] Причина, по которой этот уровень называется «стоянием», состоит в следующем:

כי הנה כשיש לו האהבה והדביקות בה' זהו בחי' מהלך וכמ"ש באברהם הלך ונסוע כו'.

когда у человека есть любовь к Б-гу и привязанность к Нему, это и есть уровень хождения; как сказано об Аврааме: «идя и странствуя» и т. д.

אך קודם שיגיע לבחי' הילוך ואהבה זו צ"ל תחלה בחי' עמידה זאת היינו לעמוד ולשתוק

Но прежде чем достичь этого уровня хождения и любви, необходимо сначала обрести этот уровень стояния, то есть остановиться и умолкнуть

מן התפשטות והילוך שבלעומת זה, והן הרצונות זרות שהאדם רוצה וחפץ ומשתוקק לדברים זרים זהו

נק' ג"כ הילוך ע"ד מ"ש ויבא הלך לאיש העשיר

от распространения и хождения противоположной стороны; это посторонние желания, когда человек хочет, желает и страстно стремится к чуждым вещам. Это тоже называется «хождением», как сказано: «И пришел странник к богатому человеку»

(בש"ב [בשל בינונים] י"ב ד') שהוא ההילוך דלעומת זה וזהו הלך שהולך ומתחזק שמתחלה הוא כאורח כו' ע"ש בפרש"י [בפירש רש"י / בפירוש רש"י].

(II Самуила 12:4). Это и есть хождение противоположной стороны. Слово «странник» (галах) указывает на то, что он идет и набирает силу: сначала он подобен путнику и т. д.; см. там комментарий Раши.

וצ"ל משלחי רגל השור והחמור דהיינו למנוע הילוך של היצה"ר [היצר הרע] (כדאיתא בגמרא פ"ק [פרק קמא] דע"ז דף ה' ע"ב ובפרש"י [ובפירש רש"י / ובפירוש רש"י] שם ועיין זח"ב [זהר חלק ב'] שמות ד"ה סע"ב [סוף עמוד ב] בשלח דס"ד סע"ב [סוף עמוד ב] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] ר"פ מקץ).

И следует быть среди «посылающих вперед ногу вола и осла», то есть сдерживать хождение злого начала (как сказано в Гемаре, первая глава трактата «Авода зара», лист 5б, и в комментарии Раши там же; см. также «Зоар», часть II, «Шмот», лист 5, конец стороны б; «Бешалах», лист 64, конец стороны б; и «Рамаз» в начале главы «Микец»).

וכדי שיתהפך מהילוך זה להיות ההילוך באלקות הוא ע"י שיבא תחלה לבחינת עמידה והוא בחי' ביטול רצון [וכנ"ל שע"י אתכפיא הוא הדרך לבוא לבחי' אתהפכא כו' ועמ"ש בד"ה קחו מאתכם תרומה. בפי ויקהל].

Чтобы это хождение преобразилось и стало хождением в Б-жественности, нужно сначала прийти к уровню стояния, то есть к отмене воли [и, как упоминалось выше, подчинение (иткафья) — путь к достижению уровня преображения (итапха) и т. д.; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возьмите из среды вашей приношение», в главе «Ваякель».]

17 וזה היה ענין קרשים עומדים ועמידה וביטול רצון זה נמשך ע"י יראה וזהו כולם עומדים ברום עולם ומשמיעים ביראה.

И в этом заключался смысл стоящих брусьев. Такое стояние и устранение собственной воли достигаются посредством трепета; в этом смысл слов: «Все они стоят на высотах вселенной и провозглашают с трепетом».

וזה היה ענין עבודת בני מררי נושאי הקרשים שכדי לבוא לבחי' יראה ועמידה זו זהו ע"י המרירות בהיותו ממארי דחושכנא על ימי חלדו אשר רובם ככולם בחושך ילך כו'

Таков был смысл служения сыновей Мерари, несших бруссы: чтобы достичь этого уровня трепета и стояния, необходимо пройти через горечь (мерирут), став одним из «владык счетов», подсчитывающим дни своей жизни, большая часть которых, практически все, прошла «во тьме», и так далее;

ועי"ז מעורר רחמים רבים שיוכל לבוא לבחינת בטל רצונך וכמ"ש מזה ע"פ קול דודי בענין על מצות ומרורים כו' ע"ש,

и благодаря этому он пробуждает великое милосердие, чтобы получить возможность достичь уровня «Отмени свою волю»; об этом сказано в связи со стихом «Голос возлюбленного моего» и словами «с мацот и горькими травами» и так далее; см. там.

והנה מזה נמשך אח"כ לבא למדרגת האהבה והרצון לה' בבחי' כלות הנפש וזהו ענין היריעות תכלת וארגמן כו'

Из этого затем человек приходит к ступени любви и желания ко Вс-вышнему — к состоянию томления души до изнеможения (килот а-нефеш). В этом заключается смысл завес из «голубой шерсти (тхелет) и пурпура» и так далее;

כי תכלת הוא לשון כליון כלה שארי ולבבי, ועמ"ש מענין כלה שארי בד"ה שיר השירים.

ибо слово «тхелет» связано со словом «истощение»: «Истощаются плоть моя и сердце моё». См. также объяснение слов «истощается плоть моя» в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней».

18 והוא החופה על הקרשים שהוא בחי' הביטול רצון הנ"ל. והוא ג"כ כדמיון שיש באדם עצמות ויש בשר וגידים החופפים עליהם.

И это — покров над бруссыми, которые представляют собой упомянутый выше уровень самоустранения воли. Это также подобно тому, как у человека есть кости, а над ними — покрывающие их плоть и сухожилия.

ובחיי העצמות זהו היסוד שעליהם נבנה הבשר והגידין והוא בחי' כל עצמותי תאמרנה ה' מי כמוך כו',
 בחי' ביטול רצון וזה צ"ל באדם כל היום

Уровень костей — это основание, на котором строятся плоть и сухожилия. Это соответствует словам: «Все кости мои скажут: „Авая, кто подобен Тебе?“» и т. д., — уровню самоустранения воли. И это должно присутствовать в человеке весь день;

ומזה יבא אח"כ לבחי' בשר וגידים הוא בחי' אהבה [כי בשר הוא יסוד האש וגידים בחי' דם ורוח] וזהו
 עבודת בני גרשון:

и благодаря этому он впоследствии придет к уровню плоти и сухожилий, то есть к уровню любви [ибо плоть относится к стихии огня, а сухожилия — к уровню крови и духа]. Такова служба сыновей Гершона.

19 ג והנה בעבודת ה' בתפלה בחי' ביטול רצון הנ"ל צ"ל ע"י התעוררות יראה תתאה בפסוד"ז [בפסוקי

דזמרה] וברכת יוצר אור בסיפורו מיראת

3. Итак, в служении Б-гу в молитве упомянутое выше самоустранение воли должно происходить благодаря пробуждению нижнего трепета (ира татаа) во время Псукей де-Зимра (стихов восхваления) и в благословении «Создающий свет» — когда человек повествует о трепете

וביטול המלאכים, ולבוא לבחי' הילוך ואהבה הוא ע"י התכוננות באמרו אהבת עולם כו' שמע ישראל
 כו' שהוא בחי' היכל האהבה פי' שמע לי [לשון] הבנה כידוע.

и самоустранении ангелов; а к уровню хождения и любви приходят посредством размышления, когда произносят: «Любовью вечной...», «Слушай, Израиль...» — это уровень Чертога любви. Слово «Шма» («слушай») означает также понимание, как известно.

20 והוא ענין ההתכוננות בגדולת ה' איך שכל העולמות כולם ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון וגם מה שעתיד

להיות באלף השביעי לעתיד לבוא וגם עד נ' אלפים יובלות כולם עלו במחשבה אי' לבד קמ"י [קמ"ה]
 עצמותו ית'

И в этом состоит размышление о величии Б-га: о том, что все миры — и Ган Эден высший и нижний, и то, что предназначено быть в седьмом тысячелетии, в грядущем Будущем мире, и даже вплоть до пятидесяти тысяч юбилеев, — все они возникли лишь в одной мысли перед Его сущностью, да будет Он благословен;

וכמאמר צופה ומביט עד סוף כל הדורות והבטה זאת במחשבה אי היא לבד כמ"ש בזהר ובמדרש דבמחשבה אי ברא הקב"ה כל העולמות.

и согласно изречению: «Он видит и взирает до конца всех поколений»; и это взирание совершается лишь в одной мысли, как написано в Зоаре и в Мидраше: Святой, благословен Он, одной мыслью создал все миры.

21 ועדי"מ המחשבה באדם התחתון שאינה רק בחי' לבוש לבד לנפש וכ"ש [וכל שכן] למעלה כי לא מחשבותי מחשבותיכם כתיב [ועמ"ש בזה בד"ה רני ושמחי בת בפי מקץ].

Для примера: мысль в нижнем человеке — не что иное, как лишь аспект одевания души; тем более это относится к высшему, ведь сказано: «Ибо мысли Мои — не ваши мысли». [И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись, дочь», в разделе «Микец».]

וזהו ה' מלך גאות לבש דהיינו מה שעלה במחשבה לפניו להאציל ולברוא העולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] בכדי שיהיה הוא ית' מלך על עם הנה מחשבה זו הוא מה שנתלבש בלבוש.

И в этом смысл слов: «Авая царствует — Он облекся величием»: то есть мысль, возникшая перед Ним, чтобы произвести эманацию и сотворить миры Ацилут (мир эманации), Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия), дабы Он, благословен Он, был Царем над народом, — эта мысль и есть одевание, в которое Он облекся.

שאינו כמו הרצון והמחשבה במלך ב"ו [כשר דם] שרוצה למלוך על עבדיו שעבדיו הם מהות ודבר גם בזולת מלכותו עליהם ע"כ שייך רצון למלך למלוך עליהם.

Ведь это не подобно воле и мысли земного царя из плоти и крови, желающего царствовать над своими слугами: его слуги являются самостоятельными сущностями и существуют также независимо от его царствования над ними; поэтому царю подобает желать царствовать над ними.

משא"כ למעלה שהעולמות כולם מתהווים יש מאין ממנו ית' ע"י רצון זה א"כ כדי שיהיה רצון זה למלוך עליהם הוא רק ע"י בחי' לבוש שמתלבש ברצון ומחשבה זו.

Но наверху все миры возникают из ничего благодаря Ему, благословен Он, посредством этой воли. Следовательно, чтобы возникла эта воля царствовать над ними, она может существовать лишь как одевание, в которое Он облачается, — в эту волю и мысль.

22 ולכך אמר ה' מלך גאות לבש דהיינו שהמחשבה עליונה שעלתה לפניו אנא אמלוך הוא רק בחי' לבוש בלבד.

Поэтому сказано: «Авая царствует, Он облачился величием»: то есть высшая мысль, возникшая пред Ним: «Я буду царствовать», — это лишь уровень облачения.

וזהו יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך שהמלכות הוא רק בחי' לבוש לבד. [אך יביאו לבוש מלכות כתיב דבאתעדלית [דבאתערותא דלתא] תליא מילתא להמשיך רצונו ית' במחשבה זו והיינו עיי' קיום התומ"צ [התורה ומצות].

Именно это означает: «Пусть принесут царское одеяние, в которое облачался царь»: Малхут (царство) — это лишь облачение. [Но сказано: «Пусть принесут царское одеяние», ибо это зависит от пробуждения снизу: чтобы привлечь Его волю, да будет Он благословен, в эту мысль; и это осуществляется исполнением Торы и мицвот.

23 וזהו ענין המשכן ושכנתי בתוכם וזהו ענין הפעם ילוה אישי אלי כו' היינו המשכת אור א"ס להיות נמשך בבחי' מחשבה זו כמשי"ת [כמו שיתבאר] לקמן], וזהו ההתבוננות בשמע ישראל ה' אלקינו.

И в этом состоит смысл Мишкана: «И Я буду обитать среди них»; и в этом состоит смысл слов: «На этот раз муж мой прилепится ко мне» и т. д., — то есть привлечения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), чтобы он нисходил в этот уровень мысли, как будет объяснено ниже.] И в этом состоит размышление при произнесении слов: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г (Элокейну)».

פ"י שהוא מתלבש במחשבה זו. וזהו אלקינו בחי' צמצום ואח"כ אומרים בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שמברכים וממשיכים בחי' מלי גם בעולמות ביי"ע.

То есть Он облачается в эту мысль. И это — «Элокейну»: уровень цимцума (сокращения). Затем произносят: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», ибо благословляют и привлекают уровень Малхут (царства) также в миры Брия, Йецира и Асия.

(ועמ"ש סד"ה ביום השמיני שלה). ומהתבוננות זו נולד ונמשך בחי' ואהבת והאהבה הוא ענין היריעות דרך כלל כמשי"ת [כמו שיתבאר]

(И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «В восьмой день он отпустил [народ]»). Из этого размышления рождается и привлекается уровень «И возлюби»; любовь же в общем соответствует завесам, как будет объяснено;

אבל דרך פרט הן ששה מדות כמ"ש במלאכים בשמים יכסה פניו כו' ובשמים יעופף דהיינו רצוא ושוב.

а в частности — шести эмоциональным качествам (мидот), как сказано об ангелах: «Двумя он закрывал лицо свое» и т. д., «а двумя летал», то есть пребывал в состоянии «бег и возвращение» (рацо вашов).

24 ולכך שם מ"ב יש בו ז' פסוקים ובכל אי ששה תיבות וז"ש [וזהו שכתוב] ביריעות שש וארגמן כו'

Поэтому имя из сорока двух [букв] состоит из семи стихов, и в каждом из них — по шесть слов. Таково [значение] сказанного о покрывалах: «тонкий лен (шеш) и пурпур» и т. д.:

שית גוונין ומכסה עורות תחשים שתרגמו ססגונא וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] [פ"ב [פרק ב'] דשבת דכ"ח] שש בגוונין הרבה היינו ששה מדות הנ"ל [ועמ"ש בענין רצוא ושוב בפסוק וקבל היהודים כו'].

«шесть цветов». А покрытие из шкур тахашей, которое Таргум переводит как сасгуна, и о котором наши благословенной памяти мудрецы сказали [глава 2 трактата Шабат, лист 28], что оно радуется (сас) множеству цветов, — это и есть шесть упомянутых выше качеств. [И см. сказанное о беге и возвращении в связи со стихом «И приняли евреи» и т. д.]

25 וענין רצוא ושוב באדם הרצוא הוא האהבה והשוב הוא המשכת אור א"ס ב"ה ע"י מצות מעשיות שהן

רמ"ח אברין דמלכא

Итак, в человеке бег и возвращение: бег — это любовь, а возвращение — нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, посредством практических мицвот, которые являются «248 членами Царя»,

כמו האבר שהוא כלי לגילוי האור והחיות כו' וע"י המשכה זו שהאדם ממשיך עליו גילוי השראת אור א"ס ב"ה ע"י המצות

подобно тому как член служит сосудом для раскрытия света и жизненной силы и т. д. Благодаря этому нисхождению, когда человек привлекает на себя раскрытие пребывания Бесконечного света, благословен Он, посредством мицвот,

כמאמר אשר קדשנו במצותיו הנה ע"י חוזר ומתעורר אה"ר [אהבה רבה] בנפש האדם [ע"י] מ"ש בפסוק ראשי המטות [וזהו משכני אחריך נרוצה].

как сказано в благословении: «Который освятил нас Своими заповедями», — благодаря этому в душе человека вновь пробуждается великая любовь (ахава раба) [см. написанное о стихе «Главы колен»]; и в этом смысл слов: «Привлеки меня; за Тобой побежим».

26 וכתוב אהבת עולם אהבתיך ע"כ משכתיך חסד וגו'. ונמצא יש רצוא אחר השוב ושוב אחר הרצוא,

И написано: «Вечной любовью Я возлюбил тебя; поэтому привлек Я тебя милостью» и т. д. Отсюда следует, что за бегством следует возвращение, а за возвращением — бегство.

וזהו ענין בני גרשון שנשאו היריעות היינו המשכת אה"ר [אהבה רבה] הנמשך ע"י קיום המצות באהבת עולם שהוא הרצוא שקודם השוב כו'.

В этом и состоит смысл сыновей Гершона, которые несли полотнища: это нисхождение великой любви, привлекаемой исполнением мицвот, в вечную любовь (ахават олам), которая есть бегство, предшествующее возвращению, и т. д.

27 וגם היריעות הם מקיפים כמו שהמצות הם לכושים לנפש. נמצא עבודת בני מררי נושאי הקרשים שהן בחי עצי שטים עומדים זהו יראה תתאה שממנה נמשך בחי העמידה וביטול רצון.

И занавеси также являются окружающими [светами] (макифим), подобно тому как мицвот служат одеждами души. Следовательно, служение сыновей Мерари, несших брусья, которые относятся к уровню «дерево шитим стоячее», — это нижний трепет, от которого исходит уровень стояния и самоустранения воли.

28 ואח"כ בחי בני גרשון נושאי היריעות היינו התחברות ב' בחי אהבה אהבת עולם ואהבה רבה.

А затем [следует] уровень сыновей Гершона, несших полотнища: это соединение двух видов любви — вечной любви (любовь олам) и великой любви (агава раба).

ועבודת בני קהת נושאי הארון והמזבחות כו' זהו בחי יראה עילאה שהיא למעלה גם מבחי אה"ר [אהבה רבה], כ'

А служение сыновей Кеата, несших Ковчег и жертвенники и т. д., — это уровень высшего трепета (ира илаа), который выше даже уровня великой любви. Ибо

הנה בארון היה גנוז הלוחות כדכתיב מגלה עמוקות מני חשך כמ"ש עמקו מחשבותיך והגילוי היה ע"י המנורה וכמ"ש ותורה אור שנמשך בחי אור וגילוי מבחי ההעלם דישת חשך סתרו

в Ковчеге были сокрыты Скрижали, как сказано: «Он открывает глубокое из тьмы», и еще сказано: «Глубоки Твои помыслы»; раскрытие же происходило посредством Меноры, как сказано: «И Тора — свет»: свет и раскрытие нисходят от сокрытия «Он сделал тьму Своим укрытием».

(ועמ"ש בד"ה ששת ימים תאכל מצות בפ"י ויהי הענן והחשך ויאר כו'). והנה בחכמה אתברירו כי כל התורה היא לברר בירורים וזהו ענין המזבחות.

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Шесть дней ешь мацу», в объяснении слов «И было облако и тьма, и оно освещало» и т. д.) И вот, посредством Хохмы происходит отбор, ибо вся Тора предназначена для совершения отбора; в этом и состоит смысл жертвенников.

ולכן היה זה משא בני קהת שהוא כמ"ש ולו יקחת עמים. יתכנסון עממיא כו' שהוא ענין הבירורים. וע"י חכמה נמשך ג"כ בח"י יראה עילאה.

Поэтому это было ношей сыновей Кеата, что соответствует сказанному: «И к нему будет собрание народов» (йикат амим) — «соберутся народы» и т. д.; в этом состоит смысл отбора. И посредством Хохмы также нисходит уровень высшего трепета.

כנודע ממאמר אם אין יראה אין חכמה אם אין חכמה אין יראה דמתחלה צ"ל יראה תתאה דאם אין יר"ת [יראה תתאה] א"א לבוא לבחי' החכמה וזהו בחי' הקרשים הנ"ל.

как известно из изречения: «Если нет трепета, нет мудрости; если нет мудрости, нет трепета»: сначала должен быть низший трепет, ибо без низшего трепета невозможно прийти к уровню Хохмы; и это уровень упомянутых выше балок.

ואח"כ אם אין חכמה אין יראה עילאה שכדי לבוא ליראה עילאה זהו ע"י התורה דמחכמה נפקת (וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל בד"ה וידבר אלקים את כל הדברים האלה),

А затем — если нет мудрости, нет высшего трепета; ведь к высшему трепету приходят посредством Торы, которая «исходит из Хохмы» (как объяснялось выше, в маамаре, начинающемся словами «И произнес Б-г все эти слова»).

נמצא בחי' בני קהת זהו יראה עילאה שלאחר אה"ר [אהבה רבה] וזהו בחי' שמו"ע [שמונה עשרה] שאחר ואהבת דק"ש [דקריאת שמע]:

Итак, уровень сыновей Кеата — это высший трепет, следующий за великой любовью; это также уровень молитвы Шмоне-эсре, следующей за словами «И возлюби» в Шма.

29 ד ואמנם מה שהיו בני מררי נושאים הקרשי' [הקרשים] היינו להעלות ולחבר יראה תתאה ביראה עילאה.

4. И действительно, сыновья Мерари несли балки для того, чтобы возвысить нижний трепет и соединить его с высшим трепетом.

דהנה שם מררי מורה על זה, כי הנה במשכן היו ב' פעמים מור אחד בשמים ראש מר דרור שבשמן המשחה, הב' בסממני הקטרת מור וקציעה.

Ибо имя Мерари указывает на это: в Мишкане мирра (мор) упоминается дважды: во-первых, в выражении «лучшие благовония, чистая мирра (мар дрóр)» — в составе масла помазания; во-вторых, среди благовоний для воскурения — «мирра и кассия».

והענין כי המור נעשה מדם היה שנק' ידוע כשנקרש הדם ונעשה כושם (ועמ"ש מזה בד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא). והוא ענין אתכפיא ואתהפכא חשוכא לנהורא.

Суть же в том, что мирру получают из крови животного, называемого ядуа: кровь сворачивается и становится благовонием (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Человек обязан опьянеть в Пурим»). Таково содержание иткафьи и итхапхи — превращения тьмы в свет.

וזהו ענין מור דסממני הקטרת שהוא ריח והעלאה ממטה למעלה וע"י העלאה זו מעורר המשכה מלמעלה למטה והוא מר דרור שבשמן המשחה שנק' מירא דכיא שהוא חכמת התורה שהוא ג"כ בחי' יראה עילאה.

Таково содержание мирры среди благовоний для воскурения: это благоухание и восхождение снизу вверх. Посредством этого восхождения пробуждается нисхождение свыше вниз — «чистая мирра» из масла помазания, называемая мира дахия; она соответствует мудрости Торы, которая также является уровнем высшего трепета.

30 והמור שבקטרת שהוא אתכפיא ואתהפכא דחשוכא לנהורא הוא בחי' יראה תתאה והוא הגורם המשכת יראה עילאה,

А мирра в благовониях, то есть подчинение и преобразование тьмы в свет, — это уровень нижнего трепета; именно он вызывает нисхождение высшего трепета.

ולכן מררי היינו פי' ב"פ [ב' פעמים] מור דהיינו התחברות ב' בחי' מור הנ"ל. ולכן הם נשאו הקרשים שהוא ג"כ ענין חיבור יראה תתאה ביראה עילאה.

Поэтому имя Мерари означает «мор» дважды, то есть соединение двух упомянутых выше уровней мирры. Поэтому они несли брусья, что также выражает соединение нижнего трепета с высшим.

31 וזהו ע"פ אהרן ובניו תהיה כל עבודת בני הגרשוני דדוקא גבי עבודת בני הגרשוני נאמר ע"פ אהרן,

И это [смысл слов]: «По слову Аарона и его сыновей будет совершаться вся служба сынов Гершона»: именно о службе сынов Гершона сказано: «По слову Аарона»,

כי עבודת בני גרשון שנשאו היריעות שהם בחי' מקיפים והוא להמשיך בחי' אהבה עליונה שהיא בחי' מקיף בששה מדות וגוונין שבמדות הנפש כנ"ל.

ибо служба сынов Гершона, носивших покрывала, которые относятся к уровню окружающих светов (макифим), состоит в том, чтобы привлечь уровень высшей любви, которая является окружающим светом для шести качеств и оттенков эмоциональных качеств (мидот) души, как говорилось выше.

והמשכה זו היא דוקא ע"י אהרן שהוא מקור האה"ר [האהבה רבה] ובחי' רב חסד ולכן נק' אהרן א' ה"ר י' כי הר היא בחי' אהבה

И это привлечение возможно именно через Аарона, ибо он и есть источник великой любви (агава раба) и уровень «и обилен милосердием». Поэтому его имя — Аарон — складывается из алеф, хар и конечной нун: хар («гора») — это уровень любви,

ולכן אברהם אוהבי קראו הר אך אהרן מת בהר ההר שהיא אהבה עליונה יותר מבחי' אברהם (כמ"ש ע"פ ועשית בגדי קדש לאהרן כו')

и потому Авраам, «возлюбивший Меня», назвал это «горой». Но Аарон умер на горе Гор (Хор а-Гар), что указывает на любовь, более высокую, чем уровень Авраама (как сказано в толковании стиха «И сделай священные одежды для Аарона» и т. д.).

וזהו אל"ף הר. אל"ף הוא בחי' פלא שהוא ממדות עליונות שלמעלה מהשכל ונק' בזהר טורי חשוכא.

И это — алеф-хар. Алеф — это уровень пеле («чудо»), относящийся к высшим качествам, которые выше разума и в Зоаре называются «горами тьмы».

ונו"ן הפשוטה היא בחי' ירידת והמשכת אור אה"ר [אהבה רבה] זו למטה לכל נש"י [נשמות ישראל] כי אהרן הוא משבעה רועים המפרנסים לנש"י [נשמות ישראל].

А конечная нун — это уровень нисхождения и привлечения света этой великой любви вниз, ко всем душам Израйля, ибо Аарон — один из семи пастырей, питающих души Израйля.

ולכן בני גרשון שנשאו יריעות המשכן שהוא ג"כ העלאת והמשכת וחבור ב' בחי' אהבה אה"ע [אהבת עולם] ואה"ר [ואהבה רבה] היה זה דוקא ע"פ אהרן ובניו דאהרן הוא מקור בחי' אה"ר [אהבה רבה] ורב חסד.

Поэтому служба сынов Гершона, носивших покрывала Мишкана, которая также заключалась в вознесении, привлечении и соединении двух уровней любви — вечной любви (агава олам) и великой любви, — совершалась именно «по слову Аарона и его сыновей», ибо Аарон — источник уровня великой любви и «обилён милосердием».

ולכן נקי ג"כ גרשון בנו"ן פשוטה דייקא. (משא"כ גרשם שהוא במ"ם) שיש בו ג"כ מבחי' נון פשוטה דאהרן

Поэтому его также называют Гершоном — именно с конечной нун (в отличие от Гершома, который пишется с мем), ибо в нём тоже есть нечто от уровня конечной нун Аарона;

כי הנו"ן פשוטה רומז על ההמשכה למטה מטה וכדי שיהיה ההמשכה למטה היא ע"י בחי' עליונה יותר כנודע מענין ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך. ע"כ דוקא מבחי' אה"ר [אהבה רבה] דאהרן יוכל לימשך למטה בכל נפש.

Ибо конечная нун указывает на нисхождение до самых нижних уровней; а чтобы это нисхождение достигло нижних уровней, оно должно исходить с более высокого уровня, как известно из слов: «И Я пройду по земле Египетской» — «Я, а не ангел». Поэтому именно с уровня великой любви Аарона она может нисходить, достигая каждой души.

32 והנה גרשון הוא לשון גירושין כי ימינך ה' דוקא תרעץ אויב. הוא בחי' נה"ב [נפש הבהמית] משא"כ מקו השמאל יש יניקה כו' גם היריעות והמקיף מסמא עיני החיצונים.

Итак, имя Гершон связано со словом герушин — «изгнание», ибо именно «десница Твоя, Авая, сокрушает врага». Это относится к уровню животной души; напротив, от левой линии клипот получают питание и т. д. Кроме того, завесы и окружающий [свет] ослепляют глаза внешних сил.

וזהו מקדש אדני כוננו ירך פי' שמדרגת הלויים הוא שהיו מחברים אור א"ס בעולמות, שהרי באמת אין ערוך לך

И это [значение слов]: «Святилище, Адо-най, которое создали руки Твои». Речь идет о том, что служение левитов состояло в соединении Бесконечного света (Ор Эйн Соф) с мирами, ведь на самом деле «нет никого, кто мог бы сравниться с Тобой».

ולכן כדי שבאתעדלית [שבאתערותא דלתתא] יהיה אתעדל יע זהו ענין הלויים שהוא לשון חיבור כמ"ש הפעם ילוח אישי אלי. שהם הגורמים חיבור זה.

Поэтому, чтобы пробуждение снизу вызвало пробуждение свыше, необходимо служение левитов. Само имя леви связано с соединением, как сказано: «На этот раз муж мой присоединится ко мне»; именно они и вызывают это соединение.

33 וזהו שהיו נושאים המשכן וכליו ואח"כ היי [היה] חניי [חניה] העלאה והמשכה. וזהו מקדש אדני כוננו שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה למטה ושכנתי בתוכם, ידיך הם גי ידות יד הגדולה יד החזקה יד הרמה.

И вот почему они переносили Мишкан и его сосуды, а затем располагались станом: происходили вознесение и нисхождение. В этом смысл слов: «Светилище, Адо-най, утвердили»: чтобы внизу раскрывался Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — «и Я буду обитать среди них». «Твои руки» — это три руки: великая рука, сильная рука и вознесённая рука.

יד הגדולה שהיא בחי' רב חסד הוא ענין עבודת בני הגרשוני. ויד החזקה בחי' שמאלו תחת לראשי הוא בחי' בני מררי.

Великая рука, соответствующая уровню «и велик милостью», — это служение сынов Гершона. А сильная рука, соответствующая уровню «левая рука Его под моей головой», — это уровень сынов Мерари.

ויד הרמה זהו בחי' בני קהת כי רמה לשון רוממות והוא בחי' בני קהת שהיו נושאים הארון והלוחות כו':

А вознесённая рука соответствует уровню сынов Кеата, ибо «вознесённая» означает возвышенность; это уровень сынов Кеата, которые переносили Ковчег и Скрижали и т. д.

34 והנה הכח להעלאה זו שע"י הגי' לויים. א"א להיות כ"א ע"י המשכה בתחלה מלמעלה וזהו ע"י הכהנים,

Итак, сила для этого вознесения, совершаемого тремя [семействами] левитов, может исходить лишь из предварительного нисхождения свыше; это происходит благодаря коэнам.

ולכן לא היו הלויים מתחילים בעבודתם כ"א ע"י הכהנים כמ"ש ושמנו איש איש על עבודתו כו' וכמ"ש במ"א (ועמ"ש עוד מענין גי' ידות בד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא).

Поэтому левиты не начинали своего служения иначе как через коэнов, как сказано: «И пусть они назначат каждого на его служение» и т. д., а также как сказано в другом месте. (См. также дальнейшее изложение темы трёх рук в маамаре, начинающемся словами «Человек обязан опьянеть в Пурим».)

וזהו ענין נשא את ראש בני גרשון גם הם ומה שכבני מררי לא נאמר נשיאת ראש.

В этом и состоит смысл слов: «Возьми на учёт сыновей Гершона, также и их», а также объяснение того, почему о сыновьях Мерари не сказано «возьми на учёт».

עיינ ברכות ר"פ נשא לפי שקחת היי [היה] מטועני הארון שהוא קדש הקדשים כוי וגרשון היה קדש

См. «Работ», в начале главы Насо: «Поскольку Кеат был среди несущих Ковчег, который является Святая святых» и т. д.; а Гершон был святым,

דהיינו שהיה בכור וכתוב קדש לי כל בכור כוי משא"כ בבני מררי כוי ע"ש, ויש לפרש דהנה מבואר לעיל בפ"י שאו את ראש

то есть он был первенцем, а о первенцах сказано: «Посвяти Мне каждого первенца» и т. д.; но не так обстояло дело с сыновьями Мерари и т. д.; см. там. И можно объяснить это следующим образом: выше, при толковании слов «Вознесите голову», было разъяснено,

דהיינו לקשר בחי רצון התחתון הנמשך מבחינת ראש ומוחין המלובשים בגוף ולחברו ולהעלותו לבחינת הרצון שלמעלה מן השכל שהוא מבחי מזליה כוי (ע"ש ר"פ במדבר).

что это означает — связать уровень нижней воли, исходящей от уровня головы и интеллекта (мохин), облачённых в тело, соединить его и вознести к уровню воли, стоящей выше разума, — к тому, что относится к уровню его «мазаля» и т. д. (см. там, в начале главы Бемидбар).

והנה עיקר העלאה זו זהו ע"י עסק התורה שהיא בחי רצון העליון וכמש"ש [וכמה שכתוב שם] בענין אחזתיו כוי

Главным же в этом вознесении является занятие Торой, представляющей собой уровень высшей воли, как написано там в связи со словами «Я схватил его» и т. д.,

ובשאר דוכתי וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] בד"ה וידבר אלקים את כל הדברים גבי אם אין חכמה אין יראה.

а также в других местах; и как сказано выше, в маамаре, начинающемся словами «И произнёс Б-г все слова», в связи со словами: «Если нет мудрости, нет трепета».

35 ולכן גבי בני קהת שהיו טוענים את הארון שבו הלוחות נאמר נשא את ראש. וזהו ענין קדש הקדשים עמ"ש בד"ה וישב יעקב ובד"ה שבת שבתון.

Поэтому о сыновьях Кехата, которые несли ковчег, в котором находились Скрижали, сказано: «Возвысь главу». В этом состоит смысл Святой святых; см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И поселился Яаков», и в маамаре, начинающемся словами «Шабат полного покоя».

אלא שבבני גרשון שהיו נושאי היריעות שהוא ג"כ ענין התחברות אה"ע [אהבת עולם] באהבה רבה לכן נאמר בהם ג"כ נשא את ראש בני גרשון גם הם כו'

Но о сыновьях Гершона, которые несли покрывала, что также относится к соединению вечной любви с великой любовью, сказано и о них: «Возвысь главу сыновей Гершона — и их тоже» и т. д.

אבל עבודת בני מררי הוא בבחי' יראה הנמשכת מן הראש והמוחין לכך לא נאמר בהם נשיאת ראש אלא שעיי"ז יבא אח"כ לבחינת ומעלת קהת וגרשון שהוא ענין נשיאת ראש.

Но служение сыновей Мерари относится к уровню трепета, который проистекает от головы и интеллекта, поэтому о них не сказано «возвышение главы». Однако благодаря этому впоследствии человек достигнет уровня и ступени Кехата и Гершона, что и означает «возвышение главы».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак